السيــرة الذاتية

المعلومات الشخصية

- **الاسم** : خليل عوين فرحان
- **تاريخ ومكان الولادة** : بغداد – 1982
- **الجنسية** : عراقي
- **التخصص**: اللغة الاسبانية
- **الشهادة:** ماجستير لغة اسبانية
- **الجهة المانحة للشهادة**: اسبانيا / جامعة غرناطة/ كلية الفلسفة والاداب
- **اللقب العلمي**: مدرس
- **تاريخ الحصول على اللقب العلمي**: 2020/1/15
- **عنوان العمل**: جامعة بغداد/ كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية
- **رقم الموبايل** : 009647500272032
- **البريد الالكتروني**: khaleelowain@colang.uobaghdad.edu.iq

التحصيل الدراسي :

- حاصل على شهادة البكالوريوس- قسم اللغة الاسبانية- كلية اللغات- جامعة بغداد للعام الدراسي 2004-2005.
- حاصل على دبلوم لغة انكليزية من كلية اللغات- جامعة بغداد.للعام الدراسي 2004-2005.
- حاصل على شهادة **الماجستير** في اللغة الاسبانية **من اسبانيا / جامعة غرناطة** للعام الدراسي 2011- 2012.

السيرة العلمية

البحوث المنشورة

عنوان البحث	اسم المجلة	العدد وسنة النشر
Propósitos retóricos de la voz pasiva en el Noble Corán ((Estudio comparativo entre dos versiones españolas))	مجلة بحوث الشرق الاوسط	العدد 202160 ,
"Estudio crítico y aplicado de los errores lingüísticos en los textos periodísticos “Los puntos suspensivos como muestra	الدراسات اللغوية والترجمية	قبول نشر
Las particularidades sintácticas, semánticas y ortográficas del castellano antiguo "estudio analítico"	مجلة كلية اللغات	العدد 29, 2017
Los factores lingüísticos y lexicográfico determinantes del significado en el proceso de la traducción	مؤتمر بيت الحكمة	عدد خاص 2015
Factores Lingüísticos y extralingüísticos de la evolución semántica de los términos	اللغة ادب وحضارة	2017
La divergencia entre el español y el árabe al respeto de la Aspectualidad y Temporalidad “Estudio Contrastivo”	منشور في مجلة “international journal of research in social sciences & humanities”/	2022 في العدد (4)

Estudio crítico sobre la traducción al árabe del primer tercio de la novela "La casa de los espíritus".	منشور في مجلة لارك للفلسفة واللسانيات والعلوم الاجتماعية/ جامعة واسط	العدد 48 المجلد (1) في 2023/1/1
La imprescindibilidad de la Exégesis en la Traducción del Texto Coránico.	منشور في مجلة الجامعة العراقية – مركز البحوث والدراسات-الجامعة العراقية	العدد (57) المجلد (2)/ في كانون الاول 2022
Jerarquía de la dificultad de los textos en el proceso de la traducción desde una perspectiva léxica-textual.	منشور في مجلة اكليل للدراسات الانسانية	العدد (الثاني عشر) كانون الاول ,2022

عدد الندوات والمؤتمرات المشاركه فيها بصفة باحث

ت	اسم المؤتمر او الندوة	مكان انعقادها	السنة
2	مؤتمر التاسيس لمدرسة عراقية في الترجمة/ بصفة باحث	بيت الحكمة	2015
3	مؤتمر الابادة الجامعية والعلوم الانسانية/ بصفة باحث	كلية الاداب	2015
4	مؤتمر ابناء العراق يبدأ بجودة التعليم العالي/ بصفة باحث	كلية التربية ابن رشد	2016
5	مؤتمر المشروع الحضاري الاسلامي (مسارات وتجارب) / بصفة باحث	كلية العلوم الاسلامية	2016
6	مؤتمر بالعلم والتعليم تنهض الامم وترتقي الشعوب وتبنى الحضارات/ بصفة باحث	مركز التنمية للدراسات والتدريب / فندق بابل	2016
7	مؤتمر حقوق الانسان في العراق المعاصر/ بصفة باحث	كلية تربية ابن رشد	2016
10	مؤتمر علم الاثار والعلوم الاخرى/ بصفة باحث	كلية الاداب	2016
13	مؤتمر الاسره والمدرسة اللبنة الأساسيه لبناء المجتمع/ بصفة باحث	مركز التنمية للدراسات والتدريب	2017
15	مؤتمر اللغات / باحث	كلية اللغات	2017
19	مؤتمر البحث العلمي طريقنا لتقدم المجتمع / باحث	مركز التنمية للدراسات والتدريب	2017
22	ندوة المشاكل التي يواجهها الطالب العراقي في تعلم اللغة الاسبانية / باحث	قسم اللغة الاسبانية	2018
23	المشاركة بصفة حضور في عدد كبير من المؤتمرات والندوات		

الدورات التدريبية

ت	اسم الدورة	مكان انعقادها	السنة
1	دورة اللغة العربية لغرض الترفيع	مركز التعليم المستمر / كلية اللغات	2018
2	دورة طرائق تدريس	جامعة بغداد / مركز التطوير والتعليم المستمر	2014
3	دورة اللغة العربية وحصلت	جامعة بغداد / مركز التطوير والتعليم المستمر	2014
4	دورة الحاسوب	كلية اللغات / مركز التوفل	2015
5	دورة الحاسوب IC3 وحصلت على المركز الاول	مركز الحاسبة الالكترونية / جامعة بغداد	2011
7	العديد من دورات التعليم المستمر	جامعة بغداد/ جامعة ديالى/جامعة تكريت	2021/2020/2019
8	العديد من الندوات وورش العمل والدورات التدريبية	جامعة بغداد/ جامعة ديالى/جامعة تكريت/جامعة الكوفة/جامعة الموصل	2021/2020/2019

الكتب المترجمة

- ترجمة قصة(دون كيشوت نسخة مخصصة للاطفال) من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية.
- ترجمة قصة (على امل ان نلتقي) من اللغة العربية الى اللغة الاسبانية.
- ترجمة قصة (حكاية العاشقيين عثمان وداراخا) من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية.
- **ترجمة قاموس المصطلحات العسكرية من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية.**
- **ترجمة ديوان شعري "مختارات من الشعر المعاصر الكردي" من العربية الى الاسبانية.**
- **ترجمة ونشر العديد من المقالات ونشرها في الصحف المحلية المكتوبة والالكترونية.**

المناصب الادارية التي شغلها:

- **مدير وحدة الشؤون العلمية/ كلية اللغات من أب 2018 ولغاية آب 2019.**
- **مدير شعبة الدراسات الاولية/ كلية اللغات من آب 2019 ولغاية تشرين الاول 2020.**
- **تدريسي في قسم اللغة الاسبانية/ كلية اللغات منذ 2013 ولغاية الوقت الحاضر**

المقررات التي قام بتدريسها

ت	اسم المقرر	المرحلة	العام الدراسي
1	القراءة	الثانية	2015
2	الاستيعاب	الثالثة	2016
3	الترجمة	الثالثة	2016
4	المحادثة	الاولى	2017 و 2018
5	نظريات لغوية	الثالثة	2020 و 2021
6	الترجمة الادبية	الرابعة	2021

عدد كتب الشكر الحاصل عليها

معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي	السيد رئيس جامعة بغداد	السيدعميد كلية اللغات	مؤسسات اخرى
10	5	20	10